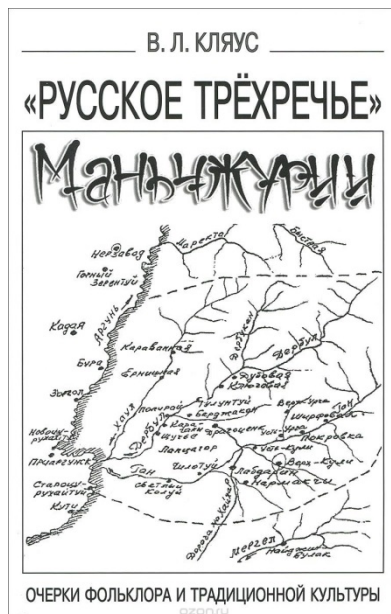


УДК 398

DOI: 10.17223/2312461X/20/14

## ФОЛЬКЛОР И КУЛЬТУРА «РУССКОГО ТРЕХРЕЧЬЯ» МАНЬЧЖУРИИ

Кляус В.Л. «Русское Трехречье» Маньчжурии. Очерки фольклора и традиционной культуры. М.: ИМЛИ РАН, 2015. 384 с. ISBN 978-5-9208-0468-6



«Трехречье – настоящий исследовательский “заповедник” для фольклористов и антропологов, занимающихся изучением русских народных традиций, проблемами межкультурной коммуникации и этнокультурного пограничья. Как ни покажется странным, но именно непростая история Китая и его северных приграничных территорий в XX в., а также этническая политика руководства КНР последних тридцати лет определили культурную уникальность данного региона» (с. 364) – таким интригующим любого этнолога заключением завершается уникальное по своему содержанию исследование о «полукровцах» (термин автора) – современных китайских русских городского округа Эр-гун Автономного района Внутренняя Монголия Китайской Народной Республики.

Автор книги В.Л. Кляус в этой работе подводит промежуточные итоги своих интереснейших полевых исследований фольклора и традиционной культуры русского населения Трехречья – небольшого района

на севере Маньчжурии КНР. Кляус сосредоточился на изучении устной словесности, обрядовых традиций и их трансформации за последние сто лет. Основным объектом исследования он сделал устные рассказы трехреченцев, а также микролокальные особенности их обрядовой жизни. В условиях стремительной утраты не только языковых особенностей, но и языков многими малочисленными народами фиксация, анализ и распространение сведений о такой небольшой историко-культурной группе, как русскоязычные жители китайского Приаргуны, и их потомках представляется бесценным.

Особо следует подчеркнуть, что проведение полевых исследований в данном регионе сопряжено со многими трудностями. Во-первых, место проживания представителей русского национального меньшинства – приграничные российско-китайские земли, неоднократно становившиеся объектами политических дискуссий, споров и провокаций. В этой связи любая деятельность российских граждан на данной территории требует многочисленных согласований с официальными властями Китая и находится под неусыпным контролем специальных ведомств, что существенно осложняет работу этнографов и накладывает отпечаток на характер получаемой информации. Во-вторых, данный регион не относится к числу экономически высокоразвитых, а потому проезд сюда сопровождается различными рисками, например, риском ограбления, риском несвоевременного оказания медицинской помощи, риском отсутствия транспортных средств, рисками, которые влечет проживание в антисанитарных условиях и т.п. В-третьих, для проведения качественных исследований необходимо присутствие в экспедиционной группе специалистов высокого уровня, так как осуществляемая в последние годы китайскими властями коммерциализация данного региона, превращение его в туристические «русские деревни» с «профессиональными» русскими ускоряют темпы утраты «полукровцами» их исторической памяти и подменяют ее бутафорскими составляющими, а потому только опытный исследователь, владеющий широким спектром научных знаний и навыков, в состоянии аккуратно получать, адекватно воспринимать и правильно анализировать полученную здесь информацию.

Большинство текстов рецензируемой монографии основано на полевых исследованиях автора, что одновременно является ее сильной стороной и источником некоторых сложностей. Каждая из ее глав по глубине рассматриваемой темы и характеру предлагаемого читателю материала заслуживает того, чтобы превратиться в отдельную публикацию, а потому последовательно соединенные вместе они представляют собой мозаику, лишенную строгого структурного остова. И каждый раз, открывая страницу «Содержание», сознание формалиста будет пытаться найти на ней привычные разделы: «Предисловие», «Глава 1»,

«Глава 2» и т.д., обвиняя автора в отсутствии четкой структуры. Предложенный читателю вариант книги имеет одиннадцать разделов. Два первых раздела – «К историографии “Русского Трехречья”» и «Русский фольклор в Трехречье» – вводят читателя в суть исследуемого вопроса, знакомят с его особенностями. В следующих четырех разделах исследователь знакомит читателя с мистически-религиозной составляющей жизни «полукровцев» региона. Особенностью разделов 7–10 является представление ранее неизвестных сюжетов, а также локальных вариантов фольклора русского старожильского населения Восточного Забайкалья и Приаргуны. К большому сожалению, в книге нет указателя имен и географических названий, столь полезных тем, кто будет использовать данную работу в своей повседневной исследовательской деятельности. Это, пожалуй, самые «серьезные» недочеты, если таковыми их можно считать. В остальном же книга заслуживает исключительно положительных оценок, чему есть несколько причин.

Прежде всего, автору книги, отличительными особенностями научного стиля которого являются эмпирическая основательность и сосредоточенность на этнографических исследованиях, удалось собрать удивительную коллекцию сказок, христианских легенд, быличек, преданий, устных рассказов и семейных историй, распространенных в среде китайских русских Трехречья. По своему многообразию и полноте данная подборка не имеет аналогов, а введение ее в область научной рефлексии вызывает бесспорное уважение. Исследователи, специализирующиеся на изучении русских сообществ Китая, ждали подобную книгу. В силу разных обстоятельств не все имеют возможность провести полевые работы в данном регионе. А потому данное произведение – это не просто хорошая монография, это мастерок, с помощью которого можно построить еще не одно научное здание.

Подтвержденный факт бытования русского фольклора в регионе, его живучесть, его особая роль в жизни трехреченцев в очередной раз подтверждают огромное значение русского языка как фактора консолидации русских мигрантов и их потомков в Китае. В этой связи можно с уверенностью говорить о том, что работы по популяризации русского языка в КНР и особенно в его северо-восточной части имеют большое историко-политическое значение.

И есть как минимум еще одно обстоятельство, позволяющее высоко оценить представляемый здесь труд. Во время проведения фольклорно-этнографических экспедиций В.Л. Кляус применяет интересные компьютерные технологии и методологию визуальной антропологии, что позволяет ему выявлять скрытые от невооруженного взгляда пласты информации. В главе «Русская и китайская сказки в экспериментальной видеофиксации» (с. 295–362) демонстрируются результаты сопоставления двух видеорядов, сделанных в ходе полевых работ в 2007 и 2009 гг.

Автор осуществил многоярусный, комплексный анализ текста, его лексических особенностей и жестов, использованных «полукровцем» Иваном Васильевичем Васильевым из с. Эньхэ в ходе рассказа на русском и китайском языках сказки «Мальчик-женьшень». Представленный материал – это бескрайнее море ценной этнографической информации, обращаться к которой будет еще не один исследователь. Работа по фиксации подобных памятников, не говоря уже о ее научном анализе, бесспорно, заслуживает благодарности; к сожалению, время безжалостно забирает у нас носителей данной информации.

Особо хотелось бы отметить языковую составляющую книги. Монографию легко и интересно читать. Язык научных фактов изящно переплетается в ней с просторечными высказываниями респондентов и высокохудожественными репликами автора. При этом ни одна составляющая не выходит на первый план, а гармонично сочетается с другими. Таким образом, благодаря доступному и увлекательному изложению сложных процессов книгу можно рекомендовать не только этнологам, антропологам, культурологам, историкам, фольклористам, языковедам, востоковедам, специалистам в области международных отношений, но и существенно более широкому кругу читателей.

О.И. Курто

Институт этнологии и антропологии РАН

Рецензия поступила в редакцию 19 апреля 2018 г.

*Kurto Olga I., Institute of Anthropology and Ethnography, Russian Academy of Science*

**The folklore and culture of the 'Russian Tryokhreche' in Manchuria**

**Review of Kliaus V.L. «Russkoe Tryokhreche» Man'chzhurii. Ocherki fol'klora i traditsionnoi kul'tury [Klyaus V.L. The "Russian Tryokhreche" in Manchuria. Essays on folklore and traditional culture]. Moscow: IMLI RAN, 2015. 384 p. ISBN 978-5-9208-0468-6**